



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 227

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karayoluyla Uluslararası Yük ve Yolcu Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ile Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/591)



İÇİNDEKİLER

Sayfa

- **1/591 Esas Numaralı Tasarının**
 - TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4
 - Gerekçesi4
- **Dışişleri Komisyonu Raporu5**
- **Tasarı Metni7**
- **Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin7**
- **Anlaşma Metni8**

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-504/1274

15/3/2012

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 5/3/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karayoluyla Uluslararası Yük ve Yolcu Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/591)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu

GEREKÇE

Ülkemiz ile 58 ülke arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması imzalanmıştır. Bunlardan birisi de 16 Nisan 1977 tarihinde imzalanan ve halen yürürlükte bulunan "Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Halk Cumhuriyeti Arasında Karayolu ile Milletlerarası Yolcu ve Mal Nakliyatına Mütedair Anlaşma"dır. Ancak, söz konusu Anlaşmanın günün değişen ve gelişen ihtiyaçlarına cevap vermediğinin görülmesi üzerine her iki ülke arasında 6 Ocak 2012 tarihinde Sofya'da "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karayoluyla Uluslararası Yük ve Yolcu Taşımacılığı Anlaşması" imzalanmıştır.

Anılan Anlaşma ile;

- Düzenli yolcu servislerine ilişkin işlemler,
- Yolcu taşımacılığındaki mekik servislere ilişkin işlemler,
- Arzı yolcu servislerine ilişkin düzenlemeler,
- İkili, transit ve 3. ülkelere/ülkelerden yapılan yük taşımalarına ilişkin düzenlemeler,
- Hangi tür eşya taşımalarının izin belgelerinden muaf tutulacağı,
- İzin belgesi koşulları,
- Yolcu ve eşya taşımacılığına ilişkin vergi hükümleri,
- Taşıt özellikleri ve teçhizatlar,
- Kurallara uyulmaması halinde uygulanacak cezai müeyyideler,
- Ortak Komite kurulması ve görevleri

gibi konular kapsamlı bir şekilde düzenlenmiştir.

Türkiye ile Bulgaristan arasında imzalanan Karayoluyla Uluslararası Yük ve Yolcu Taşımacılığı Anlaşması'nın yürürlüğe girmesi ile iki ülke arasında ve transit olarak yapılmakta olan karayoluyla yolcu ve eşya taşımacılığı, belli düzenlemeler içerisinde cereyan edecek, bu alanda sorunların çıkması halinde, çözümlenebilmesi için başvurulabilecek yeni ve günün şartlarına uygun bir mevzuat mevcut olacaktır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

16 Nisan 2012

Esas No: 1/591

Karar No: 200

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 15/3/2012 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 19/3/2012 tarihinde tali komisyon olarak Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karayoluyla Uluslararası Yük ve Yolcu Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 4/4/2012 tarihli 27 nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonu havale edilen metinler incelendiğinde Tasarının, iki ülke arasında ve transit olarak yapılmakta olan karayoluyla yük ve yolcu taşımacılığını düzenleyen 6 Ocak 2012 tarihli Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

- Görüşülmekte olan Anlaşmanın, 16 Nisan 1977 tarihinde ülkemiz ile Bulgaristan Halk Cumhuriyeti arasında akdedilen ve Bulgaristan'ın Avrupa Birliği'ne üye olması sonrasında yürürlükten kaldırılan Uluslararası Yolcu ve Yük Taşımacılığı Anlaşmasının yerine geçmek amacıyla imzalandığı,

- Anlaşma ile düzenli yolcu servislerine ilişkin işlemler; yolcu taşımacılığındaki mekik servisler ve arazi servisler; ikili, transit ve üçüncü ülkelere yönelik veya buralardan yapılan yük taşımaları; izin belgesi koşulları; yolcu ve eşya taşımacılığına ilişkin vergi hükümleri; taşıtların özellikleri ve bunların taşımaları gereken teçhizatlar ile kurallara uyulmaması halinde uygulanacak yaptırımlar gibi konulara ilişkin hükümlerin öngörüldüğü,

- Anlaşmanın 15 inci maddesi ile Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin konular ile karayolu taşımacılığı alanında iki ülke arasında çıkabilecek uyuşmazlıkların görüşülebileceği bir Ortak Komitenin kurulmasının amaçlandığı

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Osman Aşkın Bak ve Aksaray Milletvekili Ali Rıza Alaboyun Komisyon tarafından Tasarı ile ilgili özel sözcüler olarak seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Muhammed Çetin</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Kâtip	Üye	Üye
<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>	<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Emrullah İşler</i>
Mardin	Aksaray	Ankara
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>	<i>İsmail Safi</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Muş</i>	<i>Osman Oktay Ekşi</i>	<i>Rıfat Sait</i>
İstanbul	İstanbul	İzmir
Üye	Üye	Üye
<i>Hasan Karal</i>	<i>Şaban Dişli</i>	<i>Akif Çağatay Kılıç</i>
Rize	Sakarya	Samsun
	Üye	
	<i>Burhan Kayatürk</i>	
	Van	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
BULGARİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KARAYOLUYLA ULUSLARARASI
YÜK VE YOLCU TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 6 Ocak 2012 tarihinde Sofya’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karayoluyla Uluslararası Yük ve Yolcu Taşımacılığı Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
BULGARİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KARAYOLUYLA ULUSLARARASI
YÜK VE YOLCU TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

İ. N. Şahin

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

Ö. Dinçer

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BULGARİSTAN
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA KARAYOLUYLA
ULUSLARARASI YÜK VE YOLCU TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASI**

Bundan sonra Akit Taraflar olarak anılacak olan,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti,

Ülkeleri arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin gelişmesine katkıda bulunmanın yanında piyasa ekonomisi çerçevesinde ülkelerine/ülkelerinden ve topraklarından transit olarak gerçekleşen karayoluyla yük ve yolcu taşımacılığının geliştirilmesine katkıda bulunmak arzusu ile,

Aşağıda belirtilen konularda anlaşmışlardır.

BÖLÜM I

GENEL HÜKÜMLER

Madde 1

Kapsam

1- Bu Anlaşma hükümleri, Akit Tarafların toprakları arasında ikili, toprakları üzerinden transit ve üçüncü ülkelere/ülkelerden karayolu ile bu Anlaşmanın 2'nci Maddesinde tanımlanan taşıtlar kullanılarak gerçekleştirilen uluslararası yük ve yolcu taşımacılığına uygulanacaktır.

2.- Bu Anlaşma, Akit Tarafların diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini etkilemeyecektir.

Madde 2

Tanımlar

Bu Anlaşma'da yer alan;

1- "Taşımacılık Operatörü"; taşımacılık operatörlüğü mesleği ve piyasaya girişi düzenleyen ulusal mevzuat şartlarına uygun olarak ücret karşılığı veya kendi hesabına yolcu ve eşya taşıyan, Akit Taraf topraklarından birinde kayıtlı herhangi bir gerçek veya tüzel kişi anlamındadır,

2- "Taşıt"; kendi özmal veya kiralama ya da leasing mukavelesi ile karayolu ile yük ve yolcu taşımacılığı için taşımacılık operatörünün emrindeki kendi başına bir motorlu araç, römork veya yarı-römork araçlar kombinasyonu anlamındadır.

- 3- "Kayıt"; yetkili bir idare tarafından aracın sahibini, teknik özelliklerini ve aracın kayıt numarasını gösteren bir tanımlama belgesinin verilmesi anlamındadır.
- 4- "Taşımacılık"; bir aracın boş veya dolu olarak seyri anlamındadır.
- 5- "Kabotaj"; bir Akit Taraf topraklarında yerleşik taşımacılık operatörü tarafından diğer Akit Taraf toprakları içinde yere alan yükleme ve boşaltma noktaları arasında gerçekleştirilen yük ve yolcu taşımacılığı anlamındadır.
- 6- "Kendi Hesabına Taşımacılık"; yolcu ve mal taşımacılığının, girişimcinin kendi ticari/ekonomik faaliyetinden kaynaklanan nedenlerle veya işçilerini taşımak amacıyla yapılması ya da kar amaçlı olmayan bir organizasyon tarafından, kendi üyelerini kendi sosyal amaçlarına uygun olarak aşağıdaki koşulları sağlayarak ücretsiz olarak taşıması anlamındadır.
- Taşıma faaliyeti girişimcinin ya da organizasyonun yalnızca bir yardımcı faaliyetidir.
 - Taşımada kullanılan taşıtlar girişimciye ya da organizasyona ait olup, önceden yapılmış bir uzun vadeli sözleşme ya da kiralama(leasing) aracılığıyla elde edilmiştir ve girişimcinin ya da organizasyona mensup bir sürücü tarafından çalıştırılır.
- 7- "İkili Taşımacılık"; dolu veya boş taşıtlarla Akit Taraflardan birinin topraklarında başlayıp, diğer Akit Taraf topraklarında son bulan taşımacılık faaliyetleri anlamındadır.
- 8- "Transit Taşımacılık"; Akit Taraflardan birinde kayıtlı taşıtlarla yükleme/boşaltma veya yolcu indirme/bindirme olmaksızın diğer Akit Taraf toprakları üzerinden geçerek yapılan taşımacılık faaliyeti anlamındadır.
- 9- "Üçüncü Ülke Taşımacılığı"; Akit Taraflardan birinde kayıtlı taşıtlarla, üçüncü bir ülke topraklarına/topraklarından diğer Akit taraf topraklarına/topraklarından yapılan taşımalar anlamındadır.
- 10- "Akit Taraf Toprakları"; sırasıyla Türkiye Cumhuriyeti toprakları ve Bulgaristan Cumhuriyeti toprakları anlamındadır.
- 11- "Yerleşik Olunan Ülke"; taşımacılık operatörünün yerleşik olduğu ve aracın kayıt olduğu Akit Taraf toprakları anlamındadır.
- 12- "Ev Sahibi Ülke"; aracın kayıtlı olmadığı ve taşımacılık operatörünün yerleşik olmadığı Akit Taraf toprakları anlamındadır.
- 13- "Otobüs" ve "Otokar"; insan taşımak amacıyla yapılmış ve tasarlanmış olup sürücü koltuğuna ek olarak sekizden fazla oturma koltuğuna sahip araçlar anlamındadır.

- 14- "Düzenli Yolcu Servisi"; bir zaman tarifesine uygun olarak ve önceden belirlenen ücretlerin alındığı belirli bir güzergah üzerinde ikili ve transit yolcularının taşındığı bir hizmet anlamındadır. Yolcular önceden kararlaştırılan durak noktalarından alınır veya bırakılır ve bu hizmet herkese açıktır, bununla birlikte bazı durumlarda rezervasyon gereklidir.

Hizmet kim tarafından organize edilirse edilsin "düzenli yolcu servisi" terimi; diğer yolcu kategorilerinden ayrılan ve yukarıda belirtilen kriterlere uygun olduğu takdirde belirli yolcu kategorilerinin taşınmasını da kapsayan bir hizmettir. Bu servis "özel düzenli servis" olarak adlandırılır.

- 15- "Mekik Servis"; önceden oluşturulmuş yolcu gruplarının, tekrarlanan gidiş ve dönüş seyahatleri aracılığıyla tek bir hareket noktasından alınıp tek bir varış noktasına taşınması anlamındadır. Gidiş seyahati yapan yolculardan oluşan her bir grup, sonraki seyahatlerden birinde aynı hareket yerine geri getirilir. Hareket ve varış yeri sırasıyla, 50 km yarıçapında yerel çevre ile beraber seyahatin başladığı ve seyahatin sona erdiği yer anlamındadır.

Bir dizi mekik sefer içinde ilk dönüş seyahati ile son gidiş seyahati boş olarak yapılır.

Mekik servis tanımı bazı yolcuların dönüşlerinde diğer bir gruba katılmalarından veya varış yerine ilk gidiş ve başlangıç noktasına son dönüş seyahatinin boş yapılmasından etkilenmez. Bu tip mekik servis "ters mekik" olarak adlandırılır.

Bir mekik servis, seyahat esnasında yemekli veya yemeksiz, gerekirse yolcuların varış noktasında en az %80'ine ikamet sağlarsa buna "ikametli mekik" denir.

- 16- "Arızı Servis"; ne düzenli yolcu taşımacılığı ne de mekik servis tanımına giren bir servis anlamındadır.
- 17- "Kontrol Belgesi"; 15 inci maddede bahsedilen Ortak Komite tarafından teyit edilen ve üzerinde anlaşmaya varılmış forma uygun otobüsler ve otokarlar için yolcu manifestosu anlamındadır.

BÖLÜM II

YOLCU TAŞIMACILIĞI

Madde 3

Düzenli Yolcu Servisleri

1- Otobüs ve otokar ile yapılan düzenli yolcu servisleri hareket ve varış ülkeleri ile transit geçilen ülkenin yetkili idareleri tarafından düzenlenen izin belgesi sistemine tabidir.

2- İzin belgesi başvurusu, taşımacılık operatörünün yerleşik olduğu ülkenin yetkili idaresine yapılmalıdır. Eğer idare başvurusu onaylarsa, izin belgesi diğer Akit Tarafın yetkili idaresine iletilir. Eğer her iki Akit Taraf taşımacılık operatörleri arasında ikili bir sözleşme yoksa, ikili düzenli servis için izin belgesi reddedilebilir.

15'inci maddeye göre oluşturulan Ortak Komite, anlaşmanın koşullarını ve gerekli destekleyici belgeleri değerlendirerek izin başvurusu, prosedürü, izin belgesi sayısı ve başvuru koşullarının şekline ve içeriğine karar verir.

3- İzin belgeleri Akit Tarafların yetkili idarelerinin ortak kararı ile verilir.

İzin belgeleri özel bir durum yoksa 2 (iki) ay içinde verilir veya talep reddedilir.

4- Çalışma şartlarındaki değişiklikler ve hizmetin iptali bu maddenin 2'nci ve 3'üncü bentlerinde belirtilen prosedüre göre kararlaştırılır.

Hizmete talep olmaması halinde, operatör, izin belgesini veren yetkili idareye ve müşterilere üç hafta önceden bildirmek kaydıyla servisi iptal edebilir.

Madde 4 Mekik Servisler

1- Otobüs ve otokar ile konaklamalı veya konaklamasız olarak yapılan mekik servisler, kalkış, varış ve transit ülke yetkili idaresince verilen izin belgesi sistemine tabidir.

2-İzin belgesi başvurusu taşımacılık operatörünün yerleşik olduğu ülkedeki yetkili idareye yapılır.

15'inci maddeye göre oluşturulan Ortak Komite, Anlaşma şartları ve gerekli destekleyici belgeleri dikkate alarak izin belgesiyle ilgili başvuru usulü, şekli, belgelerin sayısı, içeriği ve onay şartlarına karar verir.

3- Ortak Komite mekik servis için daha serbest bir rejim tesis edebilir.

Madde 5 Arızı Servisler

1- Arızı Servisler, "Otobüs ve Otokarlarla Yolcuların Arızı olarak Uluslararası Taşınması Anlaşması(INTERBUS Anlaşması)"na tabidir. INTERBUS Anlaşmasında değişiklik olması durumunda 15'inci maddeye göre oluşturulan Ortak Komite uygulanacak rejime karar verir.

2- Kendi hesabına arızı seferler izin belgesi koşulundan muaftır. Kendi hesabına arızı seferler bir kontrol dokümanına tabidir. Kontrol dokümanının kullanım şartları ve içeriği 15'inci maddede bahsedilen Ortak Komite tarafından belirlenir.

Madde 6 **Yolcu Taşımaları İçin Genel Hükümler**

- 1- Taşımacılık izin belgeleri bir taşımacılık operatörüne verilir ve diğer taşımacılık operatörleri tarafından kullanılamaz veya onlara devredilemez.
- 2- Kabotaj taşıması yasaktır. Bir taşımacılık operatörünün belirli bir grubu içeren yolcu manifestosuyla Akit Taraf topraklarına girerek, bu operatör tarafından belli bir noktaya götürülen aynı grup yolcunun yerel seyahati kabotaj taşımacılığı olarak addedilmez
- 3- Aşağıdaki taşımacılık kategorileri izin belgesi sisteminden muaftır:
 - 3.1. Yeni satın alınmış bir otobüsün boş olarak ilk taşıması,
 - 3.2 Zarar görmüş veya bozulmuş bir aracın boş olarak taşınması;
 - 3.3. Başka bir ülkede bozulmuş bir araç yerine gönderilen bir aracın yaptığı boş taşımalar ile daha önce bozulmuş olan aracın tamiratından sonra boş olarak dönüşü

BÖLÜM III

YÜK TAŞIMACILIĞI

Madde 7 **İzin Belgesi Sistemi**

1.Bir Akit Tarafın topraklarında kayıtlı taşımacılık operatörleri kararlaştırılan izin belgesi sistemi kapsamında;

- transit taşımacılık
- ikili(dolu-dolu) taşımacılık
- ikili(boş-dolu) taşımacılık
- üçüncü ülkelere/ülkelerden taşımacılık

faaliyetleri gerçekleştirir.

2. Kabotaj taşımalarına izin verilmez.

Madde 8 **İzin Belgesi Yükümlülüğünden Muafiyet**

1. Madde 7'ye istisna olarak, aşağıdaki taşıma kategorileri izin belgesi yükümlülüğünden muaftır:

- 1.1. Römorklar dahil olmak üzere, Müsaade Edilen Toplam Yüklü Ağırlığı (TPL W) 6 ton'u geçmeyen ya da römorklar dahil olmak üzere, izin verilen taşıma kapasitesi 3.5 tonu geçmeyen taşıtlarla gerçekleştirilen taşımalar

- 1.2 Hava hizmetlerinin yönlendirilmesi halinde, geçici olarak, havaalanlarına veya havaalanlarından yapılan taşımalar
- 1.3 Hasar görmüş veya bozulmuş taşıtların veya tamir araçlarının taşınması
- 1.4 Bu tip taşımalar için özel olarak üretilmiş veya canlı hayvan taşınması amacıyla kalıcı olarak dönüştürülmüş ve kayıt ülkesindeki yetkili makamlar tarafından bu şekilde kabul edilen taşıtlarla yapılan canlı hayvan taşımacılığı,
- 1.5 Özellikle doğal afet ve insani ihtiyaçlara cevap mahiyetinde acil durumlar için ihtiyaç duyulan malların taşınması
- 1.6 Fuar ve sergiler veya ticari olmayan amaçlar için eliş ürün ve sanat eserlerinin taşınması,
- 1.7 Tiyatro, müzikal, film, spor veya sirk gösterilerinde kullanılan ya da radyo kayıtları veya film ya da televizyon prodüksiyonlarında kullanılacak eşyaların, aksesuarların veya hayvanların ticari amaç olmadan taşınması
- 1.8 Ev eşyası nakli amacıyla yapılan taşımalar
- 1.9. Posta Taşımaları
- 1.10. Cenaze Taşımaları
2. Bu Anlaşmanın 15. Maddesinde bahsedilen Ortak Komite belirli varış noktalarına düzenlenen müstakil yüklerin veya bütün yükler dahil diğer taşıma türlerini izin be'gesi yükümlülüğünden muaf tutabilir.

Madde 9 **İzin Belgesi Koşulları**

- 1- Her yıl iki Akit Tarafın yetkili idareleri gerekli izin belgeleri için kararlaştırılan sayıda izin belgesi teati edeceklerdir.
- 2- İzin belgeleri yerleşik taşımacılık operatörüne yetkili idare veya onun belirlediği bir kamu organı tarafından verilir.
- 3-İzin belgesi taşıma operatörüne düzenlenir ve başka taşımacılık operatörlerince kullanılamaz veya onlara devredilemez.
- 4- Ortak Komite tarafından aksi kararlaştırılmadıkça bu anlaşma kapsamında verilen izin belgeleri bir taşıtın sadece bir seferlik (giriş-çıkış) seyahati için kullanılır ve geçerli olur.

4- İzin belgeleri takip eden takvim yılının 31 Ocak tarihine kadar geçerlidir.

5- 15 inci maddeye göre oluşturulan Ortak Komite 7. Maddeye uygun olarak her yıl Akit Taraflar arasında teati edilecek izin belgelerinin sayısı ve türü ile izin belgelerinin verilmesi ile ilgili diğer tüm şartlara karar verir.

BÖLÜM IV

GENEL HÜKÜMLER

Madde 10 Vergi Hükümleri

1- Araçların sürülebilmesi ve motorlu taşıtların çalışması amacıyla imalatçı firma tarafından üretilen sabit deposundaki yakıt yanında yağlar ve yedek parçalar, ilgili gümrük mevzuatına taşımacılık operatörünün uyması şartıyla ev sahibi ülkenin topraklarındaki tüm ithal vergilerinden muaftır.

2- Bu Anlaşma şartları altında yapılan taşımacılık, ev sahibi ülkedeki köprü veya karayolu altyapı şebekesi kullanım ücretlerine tabidir.

Madde 11 Ağırlık ve Boyutlar

1- Araçların izin verilen maksimum ağırlık, dingil ağırlığı ve boyutları ev sahibi ülkede yürürlükte olan mevzuat ve tescil belgelerinde belirtilen üst sınırları aşamaz.

2- Azami ağırlığı, dingil ağırlığı ve boyutları izin verilen üst sınırları aşan taşıtlarla gerçekleştirilen taşımalar, ev sahibi ülkede yürürlükteki milli mevzuata göre gerçekleştirilir.

Madde 12 Teçhizat ve Diğer Özellikler

1- Bozulabilir veya tehlikeli yük taşıyan araçlar, ilgili uluslararası anlaşmalardaki yükümlülüklerle uygun olarak teçhiz edilir.

2- Araçlarda personelin sürüş ve dinlenme sürelerini takip için kullanılan teçhizat Uluslar arası Karayolu Taşımacılığı Yapan Taşıtlarda Çalışan Personelin Çalışmalarına İlişkin Avrupa Anlaşması (AETR) hükümlerine uygun olur.

3- Bu Anlaşma çerçevesinde, Akit Taraflar güvenlik ve çevre standartlarına uyan araç kullanımını teşvik ederler.

Madde 13 **Kontrol**

Bu Anlaşma kapsamında yapılacak taşımalarda taşımacılar, gerekli belgeleri seyahat süresince taşıtta bulundurur ve kontrol görevlilerince istenildiğinde gösterirler.

Madde 14 **Taşımacılık Operatörlerinin Yükümlülükleri ve Cezalar**

1- Bir Akit Tarafın taşımacılık operatörleri, ev sahibi ülke topraklarında iken bu ülkelerde geçerli trafik kuralları, gümrük düzenlemeleri ve diğer koşullar ile varsa kısıtlamalar ve ulusal mevzuattan ve diğer ikili anlaşmalar yanında bu Anlaşmadan ve iki Tarafın Akit Taraf olduğu çok taraflı Anlaşmalardan doğan yükümlülüklere uymak zorundadırlar.

2- Yerleşik bulunulan ülkedeki yetkili idareler, ev sahibi ülke topraklarında ciddi ve defalarca ihlal yapılması durumunda ve ev sahibi ülkenin talebiyle aşağıdaki idari tedbirleri alabilirler;

- İhtar vermek,
- İhlalin yapılacağı Akit Taraf topraklarına geçişi yasaklamak,

3- Özellikle ciddi vakalarda, ev sahibi ülkenin yetkili idaresi, ihlali yapan taşıtın yerleşik olduğu ülkedeki idarece karar alınana kadar ihlali yapan taşımacının geçici olarak kendi topraklarına girişini yasaklayabilir.

Akit Taraflar karşılıklı olarak alınan kararları birbirilerine bildirirler.

Madde 15 **İşbirliği ve Ortak Komite**

1- Akit Tarafların yetkili idareleri bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi ve uygulanması için gerekli adımları atarlar ve birbirlerine gerekli yararlı bilgileri iletirler. Yetkili idareler bu Anlaşmanın uygulanmasını etkileyecek ulusal mevzuat değişikliğini karşılıklı olarak birbirlerine bildirirler.

Yetkili idareler bu Anlaşmanın yürütülmesinde birbirlerine karşılıklı olarak yardımcı olurlar.

2- Akit Taraflarca 1. fıkrada belirtilen gerekçelerle her iki Akit Tarafın temsilcilerinden müteşekkil bir Ortak Komite oluşturulur.

Ortak Komite, bu Anlaşmanın uygulanmasından ve karayolu taşımacılığı alanında Akit Taraflar arasındaki bütün sorunların görüşülmesinden sorumludur.

BÖLÜM V

SON HÜKÜMLER

Madde 16 Yetkili Makamlar

Bu Anlaşmaya göre yetkili makamlar aşağıdaki gibidir:

- Türkiye Cumhuriyeti adına – Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı
- Bulgaristan Cumhuriyeti adına – Ulaştırma, Bilgi Teknolojisi ve Haberleşme Bakanlığı

Madde 17 Anlaşmanın Yürürlüğe Girmesi ve Süresi

1- Bu Anlaşma, Akit Tarafların Anlaşmanın yürürlüğe girmesi ile ilgili kendi anayasal sürecin yerine getirildiğinin diğer Akit Tarafa bildirilmesi ile ikinci bildirim diplomatik kanallar aracılığıyla alınmasından 30 gün sonra yürürlüğe girer.

2- Bu Anlaşma, Akit Taraflardan birinin yazılı bir fesih bildirim olmadığı sürece yürürlükte kalır. Bu Anlaşma fesih bildiriminden diğer Akit Taraf ülkesine diplomatik yollardan bildirilmesinden ve fesih bildiriminden alınmasından 6 ay sonra sona erer.

3- Bu Anlaşma, yürürlüğe girmesiyle 16 Nisan 1977 tarihinde Ankara’da Türkiye Cumhuriyeti ve Bulgaristan Halk Cumhuriyeti arasında imzalanan Uluslararası Yolcu ve Yük Taşımacılığı Anlaşması’nın yerini alır.

Bu Anlaşma, hepsi aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Bulgarca ve İngilizce dillerinde ikiye orijinal nüsha halinde Sofya’da, *06.01.2012* tarihinde imzalanmıştır. Yorumdan kaynaklanacak herhangi bir ihtilaf vukuunda, İngilizce nüsha geçerlidir.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Binali YILDIRIM

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme
Bakanı

Bulgaristan Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Vaylo MOSKOVSKI

Ulaştırma, Bilgi Teknolojisi ve
Haberleşme Bakanı

